

СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ИНТОНАЦИОННЫХ ГРУПП АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

**Давлатова Сарвиноз Саидбек кизи,
Юнусова Гулираъно Шухрат кизи,**

Студентки направления Филология и обучение языкам:

русский язык 3-курса

Нишанов Яшин Изатуллаевич,

ст. преподаватель кафедры русской филологии,

Ферганский государственный университет

АННОТАЦИЯ

Статья посвящена одной из проблем современной фонетики – анализу ритмико-интонационных групп английского и русского языков. Раскрывается содержание термина «интонация», рассматриваются значительные различия и сходства темпа, ударения и мелодики речи двух языков.

Ключевые слова: *интонация, ритмико-интонационный навык, интонационная группа, темп, тембр, мелодика, фразовое ударение, логическое ударение.*

ABSTRACT

The article is devoted to one of the problems of modern phonetics - the analysis of rhythmic-intonation groups of English and Russian languages. The content of the term "intonation" is revealed, significant differences and similarities in the tempo, stress and melody of the speech of the two languages are considered.

Keywords: *intonation, rhythmic intonation skill, intonation group, tempo, timbre, melody, phrasal stress, logical stress.*

ВВЕДЕНИЕ

Ритмико-интонационный навык – навык интонационного и ритмически правильного оформления речи и понимания речи других людей.

Под ритмико-интонационными навыками понимаются умения интонационно и ритмически правильно оформлять собственную речь и, соответственно, понимать речь других. В основе ритмико-интонационных навыков лежит понятие «интонема». Интонема – это совокупность интонационных признаков, достаточных для дифференциации высказываний, что связано с изменением основного тона голоса, которое служит для различения модального, коммуникативного и синтаксического типов предложения. Качество сформированности ритмико-интонационных навыков

зависит от развития интонематического слуха. В своем формировании произносительный навык проходит следующие этапы: – дифференцировка-осмысление; – изолированная репродукция;

– комбинирование (переключение).

Указанные этапы могут несколько видоизменяться в зависимости от того, какое произносительное явление (операция) служит объектом овладения.

В отечественном языкознании основы изучения интонации заложены В.А. Богородицким, А.М. Пешковским, Л.В. Щербой и др.

Понятие интонация (или ритмико-интонационный навык) является единством взаимосвязанных компонентов: мелодики, интенсивности, длительности, темпа речи и тембра произношения. Интонация служит для внешней окраски речи: именно при помощи интонации мы понимаем, является ли сказанное вопросом, повествованием или отрицанием, можем выразить радость, удивление, недовольство или даже раздражение.

ОБСУЖДЕНИЕ И РЕЗУЛЬТАТЫ

Для каждого языка характерна особая интонация, которая заметно отличается от интонации других языков. Из-за сильно выраженного аналитического характера английского языка, когда отношения между словами выражаются не при помощи окончаний, как в русском синтетическом языке, а при помощи служебных слов, предлогов, вспомогательных глаголов и интонации, последняя играет важную роль при общении.

Мелодика речи, например, осуществляется за счет повышения или понижения голоса. Речевой ритм наблюдается при чередовании ударных и безударных слогов. Темп характеризует быстроту или медленность высказывания, а также паузы между речевыми высказываниями.

Адекватностью произношения является беглость речи. Беглость речи подразумевает достаточную автоматизированность произносительных навыков, позволяющую говорящему высказываться в нормальном темпе, характерном для языка. Темп речи русского человека, например, равен 80–100 слов в минуту, а англичане говорят намного быстрее – 140–150 слов в минуту.

Тембр речи зависит от индивидуальной звуковой окраски, которая придает речи эмоциональные оттенки (мрачные, веселые, злые и т.д.).

Фразовое и логическое ударение выделяют отдельные значимые слова в речевом отрезке. В предложении, как правило, ударны знаменательные слова (существительные, смысловые глаголы, прилагательные, наречия, числительные, вопросительные местоимения, указательные местоимения в

роли подлежащего, притяжательные местоимения в абсолютной форме). Безударны обычно служебные слова (вспомогательные и модальные глаголы, если с них не начинается предложение, союзы, артикли, частицы и большинство местоимений). Например: *It's a family tradition* (Это семейная традиция).

Логическое ударение – это особое средство выделения какого-либо слова, используемого в качестве интонационного средства противопоставления или усиления, с нарочитым его подчеркиваем во фразе. Ударение на слове с логическим ударением оказывается настолько сильным, что все стоящие за ним слова до самого конца синтагмы оказываются безударными: *I can read this text* (Я могу прочесть этот текст).

Тон, как и ударение, – одно из различительных звуковых средств.

Основными тонами в английском и русском языках являются нисходящий и восходящий. Нисходящий тон в английском языке представляет собой постепенное понижение голоса на ударных слогах (слоги спускаются как будто по лестнице), на последнем ударном слоге голос резко опускается вниз. В русском же языке тон повышается в конце слова и нисходящий тон звучит нерезко, более плавно.

Нисходящий тон (the Falling tone) в английском языке – это средство категоричного утверждения, законченности, определенности. Обычно он используется в следующих позициях: – в конце повелительных предложений, выражающих приказ, команду или запрещение: *Come here! Leave the dog alone!* (в русском языке же в повелительных предложениях используется восходяще-нисходящее движение мелодики: *Иди сюда! Оставь собаку в покое!*);

– в конце восклицательных предложений: *What a nice day! How cold!*

How interesting!

Как в русском, так и в английском языках нисходящий тон используется в следующих случаях: – в конце кратких повествовательных предложений (утвердительных и отрицательных): *I will fly soon. It's interesting to hear this. Я скоро прилечу. Интересно это слышать.*

– в конце специальных вопросов, начинающихся с вопросительных местоимений: *What's that? When will he come? Что это? Когда он придет?*

– в конце второй части альтернативного вопроса, предполагающего выбор из двух возможных вариантов: «*Did you drink tea or coffee yesterday? Вы будете чай с молоком или лимоном?*».

– в конце первой части разделительного вопроса, который представляет собой повествовательное предложение: *He knew her, didn't he? Он знал ее, не так ли?*

– в конце второй части разделительного вопроса, когда спрашивающий уверен в правильности сообщении первой части и не ожидает дополнительных сведений, а только выражает желание подтвердить, что данное суждение верно: *It was cold yesterday, wasn't it? Вчера было холодно, не так ли?*

– при произнесении приветствия при встрече: *Good morning! Доброе утро!*

– при выделении обращения в начале предложения: *Kate, where is your hat? Pete, go out of the class! Катя, где твоя шляпа? Петр, выйди из класса!*

– при выделении приложения в конце предложения: *This is my brother, the artist. Это мой брат, художник.*

– в конце придаточного предложения, стоящего перед главным, если последнее произносится с восходящим тоном: *When you write the article, will you call me? Как напишешь статью, позвонишь мне?*

Восходящий тон – это средство незаконченности, неопределенности, сомнения и неуверенности. С восходящим тоном в английском языке обычно произносятся:

– общие вопросы, которые начинаются со вспомогательных или модальных глаголов и требуют ответов «да» или «нет»: *Have you ever been to New York? Ты был когда-нибудь в Нью-Йорке?* (в русском же языке общие вопросы произносятся с восходящим движением тона с последующим падением, место фразового акцента на «фокус» высказывания: «Ты была в Нью-Йорке? или Ты была в Нью-Йорке?») – распространенное подлежащее: *My friend and I walked in the forest yesterday».*

– обстоятельство в начале предложения: *Last year it was a lot of snow in the streets of our town.*

– каждый из перечисляемых однородных членов предложения, кроме последнего, если он является концом повествовательного предложения: *There are books, pens and pencils on the table.*

– повелительные предложения, выражающие вежливую просьбу: *Could you send me this letter tomorrow?*

– слова прощания, благодарности, а также выражение «all right»: *Goodbye! See you tomorrow. Thank you. All right.* (если выражение *all right* произнести с нисходящим тоном, то оно может быть воспринято как угроза; в русском языке

слова прощания и благодарности звучат с нисходящим тоном: *До встречи! Пока! Большое спасибо.*)

– придаточные предложения, стоящие перед главным: *As soon as I arrive at the hotel I will let you know.*

– вторая часть разделительного вопроса, если спрашивающий выражает желание получить какую-либо дополнительную информацию, т.к. он не уверен в правильности сведений в первой части вопроса: *They haven't got this information, haven't they?* (в русском языке в этом случае также используется восходящий тон: *У них нет этой информации, не так ли?*)

– первая часть вопросов, предполагающая выбор (альтернативные вопросы), т.к. эта часть вопроса, по сути, является общим: *«Does she like tea or coffee?»* (в русском языке интонация та же: *Ты будешь чай или кофе?*)».

В русском языке различают также сочетание восходящего, ровного и нисходящего тонов. Это сочетание используется для выражения и усиления оценки в предложениях с местоименными словами: *Какой сегодня день!* Использование данной конструкции включает оценочные восклицания: *Какой вкусный торт!*, а также выражения недоумения: *Какой ужасный поступок!* Сочетание восходящего тона со смычкой голосовых связей в конце артикуляции выражает экспрессивную оценку: *«Какая она балерина! (Она не балерина!)».*

Нисходяще-восходящий тон употребляется в английском языке для выражения различного рода эмоций: от сомнения до дружеского возражения. Падение-подъем в английском языке происходят: – в пределах одного слова: *Yes/ No.* – в пределах двух смежных слогов: *That's right.* – в пределах двух слогов, разделенных одним или несколькими неударными слогами: *Necessity.*

В русском же языке нисходяще-восходящий тон используется в сопоставительных вопросах: *Я буду чай. А вы?*

При произношении интонационных групп с нисходяще-восходящим тоном диапазон голоса говорящего можно схематически представить в виде двух параллельных горизонтальных линий. «При произнесении нисходяще-восходящего тона голос сначала снижается в пределах слога до самого низкого уровня диапазона (т.е. до самого низа горизонтальной линии), а затем постепенно повышается, не достигая, однако, слишком высокого уровня». Нисходяще-восходящий тон по своему мелодическому рисунку напоминает интонацию вызова в русском языке, например: *А я не пойду!*

В английском языке, помимо утверждения определенного факта, он содержит различного рода подтекст, т.е. то, что подразумевается:

– уточнение: *I believe he is his friend. Brother. Я думаю, он его друг. Брат.* – дружелюбное возражение: *I'm afraid he is not right. Боюсь, он не прав.* – предположение: *It may be very cold outside. Наверное, на улице холодно.* – противопоставление: *We bought a lot of apples but didn't buy oranges. Мы купили много яблок, но не купили апельсины.*

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

От участников иноязычного диалога с носителями языка вряд ли может ускользнуть неуловимый смысл, передаваемый неизвестными им интонационными средствами. «Общеизвестно, как трудно, например, уловить на чужом языке шутку или иронию, выразить оттенки удивления, раздражения, недоверия и т.д., которые часто передаются интонацией». Человек может безукоризненно владеть лексикой и грамматикой изучаемого языка, но делать ошибки в интонации, из-за чего рискует быть непонятым в обычных речевых ситуациях.

Таким образом, интонация – это характерный фонетический признак любого языка, и овладение ей позволяет не только преобразить речь, но и придать высказыванию определенный смысл.

REFERENCES

1. Абдуллаева, Б. Х., & Алимов, Т. Э. (2022). О ПОНЯТИИ СИНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ПАРАДИГМЫ. *Вестник науки и образования*, (2-2 (122)), 21-23.
2. Алимов, Т. Э., & Усманов, И. А. (2022). Основы переводческой компетенции. *Вестник науки и образования*, (1-2 (121)), 72-75.
3. Алимов, Т. Э., & Хомидова, Л. Р. (2022). ВЛИЯНИЕ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ НА ПРОЦЕСС И ПРОДУКТ ПЕРЕВОДА. *Вестник науки и образования*, (1-2 (121)), 75-78.
4. Алимов, Т. Э., & Юлбарсов, Ф. Б. (2021). ЛЕКСИЧЕСКАЯ ВАРИАНТНОСТЬ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ УЧЕНИЙ. *Вестник науки и образования*, (3-2 (106)), 33-35.
5. Alimov, T. E., & Gimadetdinova, V. G. (2022). NEGATIVE EUPHEMISMS IN THE MEDIA. *INNOVATIVE DEVELOPMENT IN THE GLOBAL SCIENCE*, 1(5), 25-33.

6. Алимов, Т. Э., & Гимадетдинова, В. Г. (2020). Формирование информационно-лексической компетенции на уроках литературы посредством новых информационных технологий. *Молодой ученый*, (44), 317-319.
7. Алимов, Т. Э. (2020). ЛЕКСИЧЕСКАЯ ВАРИАНТНОСТЬ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ.
8. Sevara, S., & Timur, A. GENERAL THEORY OF LINGUISTIC VARIATION. *Chief Editor*.
9. Alimov, T. Functioning Of Youth Slang In Mass Media. *International Journal on Integrated Education*, 4(2), 114-116.
10. Alimov, T. E., & Gimadetdinova, V. G. (2022). NEGATIVE EUPHEMISMS IN THE MEDIA. *INNOVATIVE DEVELOPMENT IN THE GLOBAL SCIENCE*, 1(5), 25-33.
11. Алимов, Т. Э. (2020). Использование учебных текстов в процессе обучения русскому языку в дидактических и коммуникативных целях. *Молодой ученый*, (52), 393-395.
12. Khatamovna, A. B., & Ermekovich, A. T. (2022). FEATURES AND DIFFICULTIES OF TRANSLATING EUPHEMISMS. *Gospodarka i Innowacje*, 27, 114-118.
13. Нишанов Я. И., Утанова Т. Г. Интернет-сленг и интернет-общение //Вестник науки и образования. – 2021. – №. 10-2 (113). – С. 48-50.
14. Нишанов Я. И. Маргинальное пространство как знак пути" поколения сороколетних" в романе В. Маканина" Андеграунд, или Герой нашего времени" //Молодой ученый. – 2017. – №. 13. – С. 705-709.
15. Нишанов Я. И. МИГРАЦИОННАЯ ПОСТКОЛОНИАЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА //Ответственный редактор. – 2022. – С. 19.
16. Nishanov Y. Marginal Space As A Sign Of The Path Of The" Generation Of The Forties" In V. Makanin's Novel" The Underground, Or A Hero Of Our Time" //The American Journal of Applied sciences. – 2021. – Т. 3. – №. 05. – С. 47-55.
17. Izzatullayevich N. Y. A look at the history of the migration of plots //ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal. – 2022. – Т. 12. – №. 4. – С. 430-433.